

## CALL FOR PAPERS – PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES

### *Combinaciones léxicas y discurso tipificado en contextos plurilingües*

Innsbruck, 11-13 de febrero de 2016  
Karl-Rahner-Platz 3, A-6020 Innsbruck

Página del congreso: <http://www.uibk.ac.at/congress/leko/>  
Dirección de correo del congreso: [leko2016@uibk.ac.at](mailto:leko2016@uibk.ac.at)



UNIVERSIDAD DE INNSBRUCK  
FACULTAD DE FILOLOGIA Y CIENCIAS DE LA CULTURA  
INSTITUTO DE ROMANÍSTICA



En colaboración con:

ACADEMIA EUROPEA DE BOLZANO (EURAC)

INSTITUTO PARA LA COMUNICACIÓN ESPECIALIZADA Y EL MULTILINGÜISMO



SCHOOL OF EDUCATION (UNIVERSIDAD DE INNSBRUCK)  
DEPARTAMENTO DE DIDACTICA,  
ÁREA DE DIDACTICA DE LAS LENGUAS



**Fecha límite de entrega de resúmenes:** ~~15 de octubre de 2015~~ **NEW! 1 de noviembre de 2015**

#### Comité organizador:

Christine Konecny (Universidad de Innsbruck)  
Erica Autelli (Universidad de Innsbruck)  
Andrea Abel (EURAC)  
Lorenzo Zanasi (EURAC)

#### Comité científico:

Andrea Abel (EURAC), Erica Autelli (Univ. de Innsbruck), Paul Danler (Univ. de Innsbruck), Cosimo de Giovanni (Univ. di Cagliari), Barbara Hinger (Univ. de Innsbruck), Eduardo José Jacinto García (Univ. de Innsbruck), Sabine Koesters Gensini (Univ. di Roma "La Sapienza"), Christine Konecny (Univ. de Innsbruck), Carmen Konzett (Univ. de Innsbruck), Eva Lavric (Univ. de Innsbruck), Heidi Siller-Runggaldier (Univ. de Innsbruck), Lorenzo Zanasi (EURAC)

## Contenido y objetivos del congreso

Cuando nos comunicamos en una lengua, no solo formamos frases uniendo palabras aisladas en el discurso mediante la aplicación de reglas gramaticales, sino también usando combinaciones léxicas prefabricadas que pueden ser de distintos tipos y tener varios grados de fijación. Este hecho ha sido estudiado en el marco de la investigación fraseológica, que también analiza, además de las expresiones idiomáticas, los fraseologismos en un sentido amplio, como las colocaciones y los frasemas comunicativos. En los últimos años, se ha ampliado el horizonte de estudios gracias a los progresos dados en lingüística computacional y en lingüística de corpus; los corpus electrónicos permiten investigar de hecho una gama mucho más amplia de combinaciones recurrentes y estadísticamente significativas. De este modo, junto a combinaciones consolidadas en el sistema lingüístico y en la norma, otras combinaciones prefabricadas pasan también al foco de análisis como fenómenos del habla. A este respecto se han propuesto otros conceptos. A modo de ejemplo, se pueden mencionar aquí el de *discurso tipificado* (en alemán *typisierte Rede*) (cf. por ejemplo Fernández Bravo et. al. [eds.] 1999) y el de *enunciados fraseológicos* (*fórmulas pluriverbales* o en inglés *formulaic sequences*) (cf. Wray 2002).

Este congreso marca el final de un proyecto de investigación homónimo (abreviado con el acrónimo LeKo), financiado por la Provincia Autónoma de Bolzano-Alto Adigio y que se ha llevado a cabo en cooperación con la Universidad de Innsbruck (Instituto de Romanística) y la EURAC (Instituto para la Comunicación Especializada y el Multilingüismo) (<http://www.leko-project.org>). En este proyecto, entre otras cosas, se ha analizado un corpus de aprendizaje de italiano como L2, elaborado en la EURAC, según el uso de unidades pertenecientes al discurso tipificado, en el que se han valorado los datos del corpus de forma tanto cualitativa como cuantitativa. Además, se han estudiado las posibles causas de los errores cometidos por los aprendientes de L2 que tenían el alemán como primera lengua en el contexto plurilingüe de Tirol del Sur, y también las características específicas del uso L2 de hablantes sudtiroleses con el fin de poder crear material didáctico apropiado. La investigación científica de LeKo se encuadra en el contexto de Tirol del Sur, región caracterizada por un fuerte plurilingüismo que está presente a nivel individual, social e institucional: tres lenguas oficiales, italiano, alemán y ladino, a las que acompañan al mismo tiempo las numerosas lenguas de nuevas minorías.

En relación con los ámbitos de investigación del proyecto mencionados más arriba, se plantean muchas preguntas, que durante la celebración del congreso deberán ser abordadas y que serán el punto de partida para el catálogo de áreas temáticas representadas más adelante. El objetivo del congreso es, por un lado, llevar a cabo un intercambio científico entre investigadores que trabajan con problemas parecidos, y por otro la presentación de los resultados del proyecto, que se discutirán durante la misma por parte de un público científico mucho más amplio y también por parte de docentes y estudiantes de lenguas extranjeras.

## Áreas temáticas del congreso

- Discurso tipificado/fraseología y didáctica
- Discurso tipificado/fraseología y análisis de corpus (de aprendizaje)
- Discurso tipificado/fraseología y análisis de errores
- Discurso tipificado/fraseología y lexicografía didáctica
- Discurso tipificado/fraseología y lingüística contrastiva
- Discurso tipificado/fraseología y eLearning

- Discurso tipificado/fraseología y bilingüismo o plurilingüismo
- Otros temas relacionados con las áreas temáticas mencionadas anteriormente

### Lenguas

- Italiano
- Alemán
- Inglés, español, francés

Puesto que el proyecto LeKo trata fenómenos del discurso tipificado entre el italiano y el alemán en la región plurilingüe de Tirol del Sur, el foco principal del Congreso serán estas dos lenguas (como lenguas de comunicación y también como lenguas objeto de análisis).

No obstante, con el fin de mantener el principio de plurilingüismo, nos gustaría recibir también contribuciones en las otras tres lenguas arriba mencionadas que tengan relevancia temática y estudios sobre otras lenguas que se consideren pertinentes (especialmente lenguas regionales y minoritarias y determinadas variedades lingüísticas).

### Resúmenes

Las propuestas de comunicación (conferencias y pósteres) referidas a las áreas temáticas propuestas pueden enviarse hasta el ~~15 de octubre de 2015~~ <sup>NEW!</sup> **1 de noviembre de 2015** a la siguiente dirección: [leko2016@uibk.ac.at](mailto:leko2016@uibk.ac.at) (debe incluirse el título de la comunicación, el nombre del comunicante, la dirección de su correo electrónico, la pertenencia a una institución y eventualmente una bibliografía). Los resúmenes deben tener una extensión máxima de 300 palabras (excluida la bibliografía). Las propuestas enviadas serán evaluadas por los miembros del comité científico. La aceptación será comunicada hasta el 15 de noviembre.

Más información (sobre el viaje, estancia, etc.) se publicará en la página web del congreso (<http://www.uibk.ac.at/congress/leko/>).

### Matrícula y cuota de inscripción

Para participar en el congreso se debe cumplimentar y enviar a [leko2016@uibk.ac.at](mailto:leko2016@uibk.ac.at) el formulario de inscripción que podrá encontrarse en la siguiente dirección:

<http://www.congress/leko/anmeldung/> (en caso de hacer la transferencia bancaria previa se habrá de adjuntar también el recibo de haber pagado). Atención: Si el pago de la matrícula se realiza antes del 16 de diciembre de 2015, el precio es reducido.

	Hasta el 15 de diciembre de 2015 (incluido)	Después del 15 de diciembre de 2015
Participantes con comunicación	90 euros	110 euros
Participantes con póster	60 euros	80 euros
Participantes sin comunicación ni póster	30 euros	40 euros

Los datos exactos de la cuenta bancaria a la que se deberá abonar la cuota de inscripción se dará a conocer una vez que se haya realizado la evaluación de los resúmenes. En cualquier caso, será posible realizar el pago en metálico en el mismo lugar del congreso.

### Publicación

Está previsto publicar una selección de las comunicaciones presentadas en el congreso.